

THÉÂTRE DES  
BOUFFES  
DU NORD



D'après les textes de **Forough Farrokhzad**

Adaptation, mise en scène et jeu **Mina Kavani**  
Création musicale **Erik Truffaz et Murcof**

Du vendredi 20 février au dimanche 1<sup>er</sup> mars 2026

Du mardi au samedi à 20h

Matinée le dimanche 1<sup>er</sup> mars à 16h

**Contacts presse**

Agence **MYRA**

Rémi Fort et Lucie Martin

01 40 33 79 13 / [myra@myra.fr](mailto:myra@myra.fr)

[www.myra.fr](http://www.myra.fr)

**Opus 64**

Valérie Samuel et Aurélie Mongour

06 72 07 56 16 / [a.mongour@opus64.com](mailto:a.mongour@opus64.com)

37 (bis), boulevard de  
La Chapelle 75010 Paris  
métro : La Chapelle  
réservations 01 46 07 34 50  
[www.bouffesdunord.com](http://www.bouffesdunord.com)

tarif plein : 18 à 36 euros  
(15 à 28 euros tarif abonné)  
tarif réduit : de 14 à 30 euros  
(de 12 à 24 euros tarif abonné)

# DISTRIBUTION

D'après les textes de **Forough Farrokhzad**

Adaptation, mise en scène et jeu **Mina Kavani**  
Création musicale **Erik Truffaz** et **Murcof**  
Arrangements sonores **Cinna Peyghamy**  
Voix **Firoozeh Raeedsana**  
Scénographie **Louise Sari**  
Assistanat à la scénographie **Analyvia Lagarde**  
Costumes **Anaïs Romand**  
Lumières **César Godefroy**  
Vidéo **Pierre Nouvel**  
Dramaturgie **Maksym Teteruk**  
Conseil artistique **Jean-Damien Barbin**  
Regard extérieur **Célie Pauthe**

Création le 25 novembre 2025 au Centre d'art et de culture de Meudon

Durée 1h15

Production Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord  
Coproduction Le Manège - Scène nationale de Maubeuge, Centre d'art et de culture de Meudon

Avec le soutien du Cercle de l'Athénaïe et des Bouffes du Nord et de sa Fondation abritée à l'Académie des beaux-arts

Une adaptation par Mina Kavani de textes de Forough Farrokhzad, tirés de l'*Œuvre Poétique Complète* et de *La Nuit Lumineuse*, traduits par Jalal Alavinia aux Editions Lettres Persanes.

## TOURNÉE

- le 25 novembre 2025 au Centre d'art et de culture de Meudon, Salle Robert Doisneau
- du 20 février au 1<sup>er</sup> mars 2026 au Théâtre des Bouffes du Nord, Paris
- le 5 mars 2026 au Festival Cabaret de Curiosités, Espace Culturel Casadesus, Louvroil
- le 12 mars 2026 à L'Arc - Scène nationale Le Creusot

# À PROPOS

Forough Farrokhzad, poétesse rebelle, cinéaste inclassable, figure éclatante de la liberté dans l'Iran des années 60, est l'une des inspiratrices du mouvement de l'émancipation des femmes iraniennes. Aujourd'hui, l'actrice et metteuse en scène Mina Kavani lui donne corps et voix dans un spectacle incandescent, entre récit personnel et hommage poétique.

*Ma maison est noire* tisse un dialogue intense entre deux femmes, deux générations, deux exils : celui de Forough Farrokhzad, interdite de publication dans son pays depuis la révolution islamique, et celui de Mina Kavani, qui a fui la censure pour devenir libre sur scène. À travers un montage de poèmes, lettres, entretiens et images, le spectacle convoque une mémoire vive, traversée de colère, de sensualité et d'espérance.

Une création née d'un désir ardent : faire entendre, encore et toujours, la voix des femmes qu'on tente de faire taire.

# NOTE D'INTENTION

« Noire, brusque, brûlante. Ces mots vagues font d'elle un portrait si précis que tu la reconnaîtras entre mille ». Le 13 février à 16h30, Forough Farrokhzad est morte dans un accident d'auto à Téhéran. C'était une des plus grandes poétesses persanes contemporaines.

Texte initialement paru dans la revue Cinéma 67, n°117, juin 1967

Ces mots - de l'écrivain, philosophe et réalisateur français Chris Marker sur Forough Farrokhzad, après l'avoir rencontrée à Téhéran lors de son voyage en Iran - me paraissent toujours les mots les plus justes dont je m'empare pour parler de Forough Farrokhzad en quelques phrases.

Elle est noire, elle est brusque, elle est brûlante.

C'est tout ce qu'il ne fallait pas être dans cette société macho de Téhéran dans les années cinquante et soixante.

Elle est avant-gardiste et libre.

Elle devient la figure majeure de la poésie contemporaine iranienne. Elle est morte en 1967 dans un accident de voiture. Elle avait 32 ans. Depuis la révolution, ses poèmes et ses livres sont interdits en Iran.

Et pour nous, les enfants nés après la révolution, nous les enfants de la république islamique, les livres de Forough Farrokhzad dans les bibliothèques de nos maisons sont les livres de nos parents datant de l'époque du Shah d'Iran.

Désormais, personne ne peut plus acheter les livres de Forough Farrokhzad dans les librairies du régime de la république islamique.

Depuis mon adolescence, cette femme libre, pleine de rage, de désespoir et en même temps pleine de la vie, de sensualité m'intrigue.

Depuis ma sortie du CNSAD (Conservatoire Supérieur National d'Art Dramatique de Paris) en 2013, je rêve de jouer Forough.

Mais, c'était toujours trop tôt. Peut-être me semblait-il nécessaire de laisser derrière moi les plus difficiles années de mon exil en France et de vivre encore plus de choses pour que je puisse enfin jouer Forough.

Ou peut-être que je sentais qu'il me fallait d'abord sortir mon propre cri, en tant que jeune actrice Iranienne exilée avant de pousser le sien. Alors j'ai décidé d'écrire d'abord mon histoire, mais toujours guidée par l'âme de Forough.

Forough n'exige pas seulement la noirceur et le désespoir mais aussi une énergie fougueuse, pleine de folie et de sensualité.

Il fallait me sentir plus mature pour que je puisse être aussi libre sur la scène qu'elle l'avait été dans la vie.

Il fallait d'abord faire le deuil de mon pays, sortir mes rages, mes paroles à travers mon spectacle intitulé *I'm deranged* pour que je puisse devenir maintenant sa voix.

Alors cette fois-ci, j'aimerais être Forough à travers Mina.

Elle m'inspire et je me reconnaiss en elle.

J'aimerais nous mélanger, mélanger nos folies, nos cris, nos joies et nos désespoirs.

Malheureusement il n'y a pas beaucoup d'images d'elle, seulement son seul et sublime entretien en 1965 avec le réalisateur Italien Bernardo Bertolucci qui voulait faire un film basé sur l'histoire de sa vie, avant que malheureusement la mort emporte la poétesse.

J'ai besoin que nos visages et nos voix soient mélangés, alors j'ai besoin de la présence d'un réalisateur / vidéaste qui me filme et en même temps qui nous mélange avec des vidéos d'archives la concernant et témoignant du Téhéran de l'époque, mais aussi de l'Iran et de la condition de la femme d'aujourd'hui.

« Et s'il fallait un regard de femme, s'il faut toujours un regard de femme pour établir la juste distance avec la souffrance et la laideur, son regard à elle transformait encore son sujet, et en contournant l'abominable piège du symbole parvenait à lier, par surcroît de vérité, cette lèpre à toutes qui parle de toutes les lèpres du monde. »

Le film *La Maison est noire* est mondialement reconnu dans les années 60.

*La Maison est noire* est aussi « *La Terre sans pain* » de l'Iran (de Luis Buñuel).

C'est important pour moi de montrer subtilement à travers mon adaptation , sans montrer des images de ce film le monde tel qu'il est aujourd'hui. C'est à dire Moche.

# CRÉATION SONORE

La présence musicale et le son seront très importants dans le spectacle. C'est ce qui fonde mon univers artistique. J'ai envie de dire que c'est une partie fondamentale de ce spectacle.

J'ai eu la chance de faire partie d'un projet de film d'animation *La Sirène* de Sepideh Farsi dans lequel je faisais la voix du rôle principal et dont la musique a été composé par Erik Truffaz. L'histoire du film se passe en Iran, à Abadan. Après avoir découvert la manière qu'a Erik Truffaz de mélanger les couleurs de sa musique avec celle de nos cultures si différentes, j'ai très rapidement eu l'envie et le désir de lui commander la musique de mon spectacle, car ses créations correspondent à l'univers que j'ai toujours j'imaginé de Forough.

Il faut dire que le compositeur Mexicain Murcof ramènera beaucoup à travers les sons qu'il composera. J'aimerais que le son permette d'entrer dans la tête de Fourough telle que moi je la perçois, donc dans la mienne aussi, et qu'on s'immerge dans les sons de Téhéran de cette époque-là.

Forough n'est ni une femme orientale, ni une femme occidentale, Forough c'est un esprit libre et sauvage. J'ai besoin qu'on entende tout cela à travers la musique et le son. Erik Truffaz fera magistralement le mélange de cet orient discret avec la liberté et la modernité de son âme si sensuelle.

Mina Kavani, Janvier 2024

# BIOGRAPHIES

## FOROUGH FARROKHZAD

### Texte

Forough Farrokhzad (1935-1967) est une figure majeure de la poésie moderne persane et l'une des inspiratrices du mouvement de l'émancipation des femmes iraniennes.

Née à Téhéran en 1935, Forough Farrokhzad a été de son vivant une poète très controversée, en raison des thèmes progressistes et féministes qu'elle aborde dans sa poésie. Son recueil le plus célèbre, *Une autre naissance*, est le dernier publié de son vivant. Avec lyrisme, ses poèmes dénoncent l'hypocrisie d'une société en quête de modernité factice, porte en éloge les émotions et les voix féminines dans un monde qui leur est sourd. Ses vers, faisant parfois référence à la poésie persane classique, ont aussi l'allure d'un chant de prisonnière où le désir ne cesse de chercher des brèches, des échappées dans un quotidien oppressant. Recueil posthume publié en 1974, *Croyons à l'aube de la saison froide* met en scène « une femme seule » hantée par son passé, regardant devant elle cette autre saison de sa vie qui s'annonce. La poète évoque ce réel qui toujours lui échappe, ces relations courtoises et distantes qui ne font que souligner sa solitude.

Forough Farrokhzad s'est également lancée dans la réalisation puis dans le théâtre. *La Maison est noire*, documentaire en noir et blanc tourné dans une léproserie, fut notamment remarqué à l'étranger par Chris Marker. Plus tard le cinéaste Abbas Kiarostami lui rendra hommage en donnant comme titre à l'un de ses films celui de l'un de ses textes, *Le Vent nous emportera*.

## MINA KAVANI

### Conception, adaptation et jeu

Mina Kavani est née à Téhéran dans une famille d'artistes. Elle est la nièce de Ali Raffi metteur en scène et réalisateur iranien. Dès l'âge de 16 ans, elle joue sous sa direction et celle d'importants metteurs en scène iraniens.

À 22 ans elle s'installe à Paris et entre au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique dans la classe de Jean-Damien Barbin. En 2015, elle joue au cinéma le rôle principal de Sara, dans le film engagé

*Red Rose* de la cinéaste iranienne Sepideh Farsi. Apparaissant nue dans le film, elle est la cible d'attaques virulentes dans la presse iranienne et qualifiée de 1<sup>ère</sup> actrice pornographique, ce qui lui vaudra son exil. Depuis elle continue sa carrière d'actrice en France. Soutenue par Isabelle Huppert et Bertrand Bonello, elle obtient le statut de réfugié politique. Depuis elle continue en exil sa carrière au théâtre et au cinéma et obtient la nationalité française en 2018.

On retrouve Mina Kavani au cinéma dans le film du grand réalisateur Iranien Jafar Panahi (Palm d'or 2025) *No Bears* Prix spécial du Jury, Mostra de Venise 2022. Emprisonné en juillet 2022 Mina Kavani devient l'ambassadrice du film et présente le film dans les festivals des films internationaux. Elle a joué récemment dans le film *Reading Lolita in Teheran* du réalisateur israélien Eran Riklis aux côtés de sa compatriote Golshifteh Farahani. Elle fait la voix du rôle principal de l'animation *La Sirène* de Sepideh Farsi, sélectionné à La Berlinale 2023. Elle tient le rôle principal dans le film *Des Hortensias en hiver* de Hélène Rastegar.

Mina Kavani après avoir travaillé avec plusieurs metteur en scène en France (Gurshad Shahman, Christian Lupa, Célie Pauthe, Blandine Savetier etc...) crée en 2022 son premier spectacle *I'M DERANGED*, qu'elle écrit, met en scène et interprète. Un spectacle né d'une nécessité de dire et partager son rêve d'ailleurs, loin de la dictature et de la censure. Le spectacle se joue d'abord dans la petite salle de théâtre Athénée Louis Jouvet, l'année suivante suite au succès du spectacle elle joue dans la grande salle. On la retrouve l'année prochaine dans le prochain film du réalisateur Italien Gian Paolo Cugno dans le rôle principale de son prochain long-métrage.

## MURCOF

### Compositeur et musicien

Murcof est le nom de scène de Fernando Corona, artiste mexicain de musique électronique né en 1970 à Tijuana. Membre fondateur du collectif interdisciplinaire Nortec Collective sous le pseudonyme Terrestre de 1999 à 2003, il vit depuis 2006 en Catalogne (Espagne).

Sa musique, à la fois minimalist et contemplative, s'appuie sur des percussions électroniques abstraites et des textures issues de la musique classique contemporaine, de la musique concrète, de l'ambient, du drone, ou encore du minimal techno. Ses premières œuvres (*Monotonu*, 2001 ; *Martes*, 2002) intègrent des échantillons d'instruments orchestraux provenant de compositeurs comme Arvo Pärt ou Morton Feldman. Ses créations plus récentes reposent sur ses propres enregistrements d'instruments classiques et de sons réels, naturels ou urbains.

Murcof a collaboré avec de nombreux artistes issus de divers horizons : Erik Truffaz, Talvin Singh, Francesco Tristano, Jean-Paul Dessy, Laurence Equilbey, Philippe Petit ou Vanessa Wagner. Il s'est produit dans de nombreux festivals et scènes internationales, de Tokyo à Bogotá, de Pékin à La Réunion.

### **ERIK TRUFFAZ Compositeur et musicien**

Né au début des années 1960 dans le pays de Gex, à la frontière franco-suisse, Erik Truffaz découvre très tôt la musique à travers les fanfares et les bals populaires. Formé à la trompette, il s'oriente rapidement vers le jazz et développe un goût marqué pour la fusion des styles et l'improvisation.

Au début des années 1990, il fonde le Erik Truffaz Quartet, avec lequel il enregistre plusieurs albums pour le label Blue Note, dont *The Dawn* (1998) et *Bending New Corners* (1999), devenus emblématiques d'un jazz ouvert aux influences électroniques et contemporaines.

Depuis plus de trente ans, Erik Truffaz multiplie les collaborations avec des artistes issus de divers horizons : Pierre Henry, Christophe, Enki Bilal, Jacques Weber, Sandrine Bonnaire, les Dandy Warhols, entre autres. Il se produit dans le monde entier, explore les croisements entre jazz, rock, musiques du monde et créations orchestrales, et compose régulièrement pour le cinéma et la scène.

Reconnu pour la singularité de son jeu et son approche transversale du jazz, Erik Truffaz s'impose aujourd'hui comme l'une des figures majeures du jazz européen contemporain.

### **LOUISE SARI Scénographe**

Louise Sari est scénographe, régisseur plateau et

artiste plasticienne. Elle collabore étroitement avec la metteuse en scène Séverine Chavrier, avec qui elle développe des scénographies pensées pour la caméra, mêlant vidéo et espace scénique à différentes échelles. Ensemble, elles ont créé plusieurs spectacles, parmi lesquels *Aria da Capo* (Théâtre de la Ville), *Ils nous ont oubliés* (Comédie de Genève) et *Absalon, Absalon* (Festival d'Avignon).

Elle travaille également avec Mohamed El Khatib sur des projets à la croisée du théâtre et de l'art contemporain, tels que *Gardien Party* (Centre Pompidou) et l'exposition *Renault 12* (Mucem). En 2023, elle signe la scénographie de *Ombre, (Eurydice parle)* de Marie Fortuit, avec qui elle collabore régulièrement. Depuis 2016, elle enseigne à l'ENSATT.

### **ANAÏS ROMAND Costumes**

Après avoir travaillé comme assistante costumes de Franca Squarciapino pour le théâtre et l'opéra, Anaïs Romand signe depuis 1993 les costumes de nombreux films avec entre autres les réalisateurs Jacques Doillon, Olivier Assayas, Benoit Jacquot, Catherine Breillat, Bertrand Bonello, Diane Kurys, Stéphanie Di Giusto, Guillaume Nicloux, Xavier Beauvois, Emmanuel Finkiel, Pierre Schoeller, Yolande Moreau, et avec 7 nominations remporte 3 fois le César des meilleurs costumes.

Au théâtre elle travaille régulièrement avec Pascal Rambert – (*Argument, Une Vie, Actrice, Sœurs, Architecture, Trois Annonciations, Deux Amis, Mon Absente, Ranger, Prima*). Ainsi qu'avec Denis Podalydès, Stanislas Nordey, Jacques Vincenç et Célie Pauthé.

### **PIERRE NOUVEL Création vidéo**

Né à Paris en 1981, fondateur du collectif transdisciplinaire Factoid, Pierre Nouvel conçoit depuis 2005 des scénographies et installations vidéo pour le théâtre, la musique, contemporaine ou l'opéra. Il a collaboré avec de nombreux metteurs en scène (Jean-François Peyret, Hubert Colas, Lars Norén, Arnaud Meunier, François Orsoni, Chloé Dabert...) et compositeurs (Jérôme Combier, Georges Aperghis, Alexandros Markeas, Pierre Jodłowski...). Son travail se décline aussi sous la forme d'installations présentées notamment au Centre Pompidou (2007), au Pavillon Français de l'Exposition Internationale de Saragosse (2008), à la Gaîté Lyrique (2011) ou au Fresnoy (2013). En 2015, il fut pensionnaire à la Villa Médicis, où il

effectue un travail de recherche sur les matériaux dits intelligents (encres électroniques et conductrices, matériaux à mémoire de forme ...) et les technologies pouvant intervenir dans l'élaboration d'objets et d'espaces augmentés. En 2019 il signe avec Raphael Dallaporta l'œuvre *Éblouir / Oublier* dans le cadre du 1% Artistique de l'école nationale de la photographie à Arles. Il est actuellement artiste associé à la Comédie de Reims.

### **MAKSYM TETERUK** **Dramaturgie**

Maksym Teteruk est metteur en scène, dramaturge et chercheur. Il est assistant à la mise en scène et collaborateur à la dramaturgie de Krystian Lupa sur *Mo Fei* de Shi Tiesheng en 2017, *Capri, l'Île des fugitifs* d'après Kaputt et *La Peau* de Curzio Malaparte à Varsovie, 2019, *Austerlitz* d'après W.G. Sebald à Vilnius, 2020 et *Journal d'un fou* d'après Lu Xun à Harbin, 2021. En février 2021, il met en scène *L'inassouvissement* d'après S.I Witkiewicz au Théâtre Studio d'Alfortville.

### **CÉLIE PAUTHE** **Collaboratrice artistique**

Célie Pauthe intègre en 2001 l'Unité nomade de formation à la mise en scène au CNSAD.

En 2003, elle met en scène *Quartett* de Heiner Müller (Révélation théâtrale du Syndicat de la critique). En 2005 et 2007, associée à La Criée, Marseille elle met en scène *L'Ignorant et le Fou* de Thomas Bernhard. En 2008, Célie Pauthe crée sa compagnie Voyages d'hiver et met en scène *S'agite et se pavane* d'Ingmar Bergman, puis *Train de nuit pour Bolina* de Nilo Cruz. De 2010 à 2014, associée à La Colline – théâtre national, elle crée *Long voyage du jour à la nuit* d'Eugene O'Neill (2011), *Des arbres à abattre* d'après le roman de Thomas Bernhard (2012), *Yukonstyle* de la jeune autrice québécoise Sarah Berthiaume (2013), *Aglavaine et Selysette* de Maurice Maeterlinc (2014).

En septembre 2013, Célie Pauthe prend la direction du CDN Besançon Franche-Comté, où elle crée en janvier 2015 *La Bête dans la jungle* suivie de *La Maladie de la mort*, puis en 2016 *Un amour impossible* d'après le roman de Christine Angot, et en 2018 *Bérénice* de Racine.

En janvier 2021, elle crée *Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare puis en 2024, *Oui* de Thomas Bernhard. Pour l'opéra, Célie Pauthe met en scène avec les jeunes artistes de l'Académie de l'Opéra national

de Paris à la MC93 Bobigny, *La Chauve-Souris* de Johann Strauss, et en 2022 *L'Annonce faite à Marie* de Philippe Leroux, d'après *L'Annonce faite à Marie* de Claudel (Grand prix du Syndicat de la critique). Cette création sera reprise en 2026 au Théâtre du Châtelet.

# LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS AU THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

## ***CHIENS***

Mise en scène Lorraine de Sagazan

Direction musicale Romain Louveau

Composition et adaptation musicale Othman Louati

Du 29 janvier au 14 février 2026

## ***NIQUER LA FATALITÉ***

Conception, écriture, interprétation Estelle Meyer

Mise en scène et dramaturgie Margaux Eskenazi

Composition musicale Estelle Meyer, Grégoire Letouvet et Pierre Demange

Du 2 au 11 avril 2026

## ***LE PROCÈS DE JEANNE***

D'après les minutes du procès de condamnation de Jeanne d'Arc -1431

Conception Judith Chemla et Yves Beaunesne

Mise en scène Yves Beaunesne

Du 14 au 29 avril 2026

## ***LE PETIT PRINCE***

D'après le roman d'Antoine de Saint-Exupéry

Mise en scène et adaptation Jean Bellorini

Du 22 au 24 mai 2026

# LES PRODUCTIONS DU THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD EN TOURNÉE

## ***CHŒUR DES AMANTS***

Texte et mise en scène Tiago Rodrigues

Avec Océane Caïraty ou Alma Palacios (en alternance) et David Geselson ou

Grégoire Monsaingeon (en alternance)

- Le 6 février 2026 au Molière, Théâtre de Gascogne

- Le 27 mars 2026 à L'Entracte, Sablé sur Sarthe

- Du 2 au 4 avril 2026 au Théâtre de Liège, Belgique

## ***LE PROCÈS DE JEANNE***

D'après les minutes du procès de condamnation de Jeanne d'Arc -1431

Conception Judith Chemla et Yves Beaunesne

Mise en scène Yves Beaunesne

- les 30 et 31 janvier 2026 à La Barcarolle, Saint-Omer

- du 4 au 6 février 2026 à La Cuisine - Théâtre National de Nice

- les 29 et 30 mai 2026 à La Trinité-des-Monts, Rome, Italie

Toutes les productions en tournée sont à retrouver sur : <http://www.bouffesdunord.com/fr/calendrier/place=en-tournee>